

澳門音樂節 頭炮《小飛俠》

東寧將辦玉石文化節

【本報訊】記者于海江哈爾濱報導：「中國東寧東北亞寶石文化節」將在本月二十五日在東寧舉辦。屆時，來自東北亞各國的參展商、採購商和遊客將有六萬人會聚於此。

東寧縣縣長孫吉舜日前介紹說：活動期間將舉辦中俄文藝交流演出、世界最大翡翠玉觀音現像法會、寶玉石毛料公盤、成品展、珠寶玉石與佛教文化展、中國玉石雕刻發展論壇、佛教音樂會、寶玉石收藏品拍賣會、合作簽約儀式等一系列活動。屆時將有十萬件寶玉石產品展銷，千件玉石收藏品拍賣，千幅寶玉石、佛教文化圖片展和世界最大翡翠玉觀音現像法會等一系列活動。

東寧口岸為中國北方唯一被國家批准可以進口鑽石口岸的口岸和東北三省唯一進口鑽石、寶石、玉石的專業口岸。為使寶玉石文化與佛教文化結緣，促成世界上最大的翡翠工藝品安放於產業基地，供寶玉石業內人士和廣大旅遊者參拜、觀摩。重近六噸、高四米世界最高的立式翡翠玉觀音，已運至東寧，舉行現像法會；淨重五十六噸的坐式翡翠玉觀音，也很快將運抵東寧，將在八月二十五日東北亞寶石文化節上舉行現像法會，東寧金光寺將組織千位僧人和上萬居士為其誦經，數萬名佛教信眾和遊客將前來參拜和觀光。



▲ 眾嘉賓為澳門國際音樂節開幕亮燈 本報攝



▲ 開幕演出是三藩市交響樂團與鋼琴家王羽佳合作音樂會



▲ 奧地利 Georg Gratzner & Beef 6lk 爵士樂隊

【本報訊】記者李夢報導：第二十六屆澳門國際音樂節將於十月五日至十一月七日舉行。來自美國、俄羅斯、匈牙利、中國內地和港澳的音樂家和樂團將帶來二十三場節目，涵蓋音樂劇、爵士和古典等門類。

共推出 23 場節目

百老匯音樂劇《小飛俠》將為本屆音樂節拉開帷幕。《小飛俠》講的是一群孩子在夢幻島的歷險故事，曾兩次獲得艾美獎。閉幕演出是美國三藩市交響樂團與指揮麥可·湯瑪斯和鋼琴家王羽佳的合作音樂會，演出曲目包括普羅高菲夫的《第二鋼琴協奏曲》和拉赫曼尼諾夫的《第二交響曲》。澳門國際音樂節藝術總監莫華倫說，十一月七日在澳門的演出是三藩市交響樂團的亞洲首演。

同樣首次來澳演出的還有俄羅斯小提琴家瓦汀·列賓。列賓將於十月中舉行一場獨奏會，演出德布西、格里格和亞納切克等作曲家的小提琴奏鳴曲。

英年早逝的亞納切克曾獲米蘭·昆德拉稱「繼伏克扎克之後最偉大的捷克音樂家」。他的第二弦樂四重奏《心言》將由香港弦樂四重奏在本屆音樂節上演出。而另一對來自匈牙利的高大宜弦樂四重奏則將在澳門有一百多年歷史的崗頂劇院演奏高大宜和布

拉姆斯等人作品。

觀眾免費賞爵士樂

歌劇方面，既有意大利普契尼音樂節製作團隊的三幕歌劇《托斯卡》，也有澳門文化局製作、一眾華人藝術家演出佩爾戈萊西的二幕喜歌劇《管家女僕》。澳門樂團連同音樂總監呂嘉亦將舉行專場音樂會，獻奏《假面舞會》和《阿依達》等歌劇選段。

爵士音樂無疑是本屆音樂節的亮點之一。來自德國、奧地利、葡萄牙和澳門本地的一眾爵士樂手將帶來三場音樂會，或在炮台露天免費演出，或移步朋克音樂和節奏藍調等，又或像奧地利 Beef 6lk 一眾年輕人，探索小提琴、曼陀鈴和低音結他合作的可能。

來自中國內地的 Haya 樂團的「遷徙」音樂會玩的也是跨界。「Haya」在蒙古語中有「邊緣」之義，Haya 樂隊手也一直嘗試將馬頭琴、呼麥和薩滿鼓等與現代民謠曲風糅合。節目製作人兼馬頭琴手全勝是第一位在維也納金色大廳演奏的馬頭琴手，也是首位在大學創立馬頭琴專業的音樂家。

本屆澳門國際音樂節門票將於八月十二日在澳門售票網公开发售，查詢可電（八五三）八三九九六九九或瀏覽 www.icm.gov.mo/fimm。

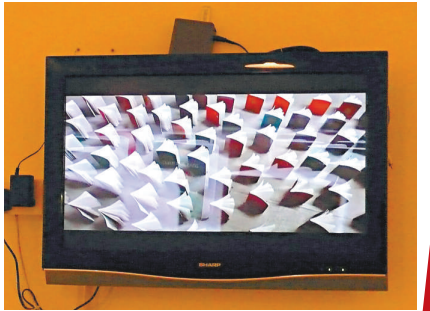


▲ 百老匯音樂劇《小飛俠》為今屆音樂節開幕

今日文化節目精選

- 香港寫生畫會主辦「香港寫生畫會三十五周年會員作品展」，於香港大會堂展覽廳展至本月十二日。
- 香港八和會館主辦粵劇新秀演出系列之《一樓風雪夜歸人》，晚上七時三十分於油麻地戲院演出。
- 康樂及文化事務署主辦的「國際綜藝合家歡節目」之《友好先生放暑假》，晚上七時三十分於沙田大會堂文娛廳演出。
- 上水彩園郵商戶聯會主辦的「歡歌喜舞金曲會知音演唱會」，晚上七時於荃灣大會堂文娛廳舉行。
- 藝群雅集主辦的「仲夏藝群聯光華演唱會」，晚上七時三十分於牛池灣文娛中心劇院舉行。
- 康樂及文化事務署主辦的「國粹·程續篇」——示範演出及「京劇大師視秋、尚小雲」展覽，下午二時三十分於屯門大會堂演奏廳舉行。

► Tintin Wulia 在錄像中展示她收集回來的一百四十本護照，自言是「最國際性的藝術家」



藝術賞析

Culture and Arts

當代藝術拍賣市場上成交價屢創新高；Art Fair 規模愈辦愈大，漸趨國際化，參觀人數達到六萬多人；Gagosian、White Cube 等海外著名畫廊紛紛在港開店，開拓亞洲市場……現代消費主義與市場經濟力量改變了當代藝術的消費模式，影響着藝術品的價格升降。但藝術何價？其價值可以用金錢來衡量嗎？現於奧沙畫廊舉行的「市場力量」展覽，十三位當代藝術家藉作品分別從社會、心理、政治及歷史等角度，對藝術的價值作出不同的詮釋，反思當代經濟運作模式對藝術價值帶來的衝擊。

自動販賣機當作雕塑

在展場中，參觀者也許不會為意一部可口可樂自動販賣機的「現成品」(ready-made)，是藝術家展展擺擺的展品。杜象 (Marcel Duchamp) 是當代藝術中首位用「現成品」作為藝術品展示的藝術家，一件普通的現成品經過藝術家的選擇、將它重置、起題及簽名後，便成為藝術品。他認為藝術家不需為作品修飾太多，當作品展示在觀眾面前，它便開始產生意思，觀者可以有不同的詮釋。

程展綽將日常生活中的自動販賣機當成一件雕塑陳列，凸顯了現代交易行為漸漸失去人情味，有如自動販賣機使交易行為不再需要人與人之間的溝通，它只是一部純為賺錢的機器。而販賣機內只售賣一種飲品，就如在商業壟斷的情況下，市場上看似很多選擇，事實卻不然。

程展綽將這部自動販賣機題為《捐款箱》，會放置在畫廊內最少一年，他認為，「禮物經濟」(gift economy) 理論較「市場經濟」適用於藝術範疇，因藝術的視覺經驗和觀念是無限的，而且不能被私有化，因此，在藝術世界裡，應只有饋贈、捐獻等行為，而不是當成商品買賣，藝術家創作是用天賦的能力來回饋這個世界。

複印手法製原創作品

David Clarke 將人物肖像如印在紙幣上的名人肖像和拍賣行的創辦人肖像等，用影印機放大複印百遍以上，探討在當代藝術中複印與原創的問題。在藝術市場上，人們都追捧原創，複製品屬次等地位，他卻故意打破這種成見，運用複印的手法去製作「原創」藝術作品，以複製的手法去製造藝術的價值，探索藝術價值與金錢價值的差異。他的作品嘗試透過複印的手段創造出新的東西，也許是新的意念或新的視覺經驗，甚至變得富有個性，原有圖像的價值，往往透過重複複印而被更加放大。除了展場的大幅作品外，他還把作品大量複印成 A4 紙大小，讓參觀者可以免費拿「藝術品」回家。

同樣是複製的手法，Kentaro Hiroki 的《我的作品是垃圾》，則複製街上撿拾回來的垃圾，這些已消費的廢物已失去了它原來的價值，通過藝術創作又再賦予它們新的價值；藝術家的創作，正是透過一些看似平凡或無意義的東西，引領人內在自省、發掘自我的價值。

在藝術市場上，藝術家、策展人、畫廊、拍賣行、觀眾、買家對藝術的生產、分銷、流通及消費模式，都發揮相當影響作用。梁美萍和何倩彤的作品均屬及



▲ Kentaro Hiroki 的作品《我的作品是垃圾》，為垃圾賦予新生命

「市場力量」

藝術市場生態的現象。

探討藝術市場生態現象

梁美萍從藝術圈子內所有相關的人，包括藝術家、藝評人、傳播媒介、藝術學生、畫廊、策展人、物料供應者、保險公司、藝術顧問、技術人員、觀眾、收藏家、藝術史學家、出版商、拍賣行、博物館人員等，收集世界各地最小面值的硬幣，反映了藝術的價值由不同的角色和崗位的人賦予不同的詮釋，交織成當代藝術生態環境，各人均發揮着可能很微小卻存在着的影響力，藝術的價值可以是物質上或非物質上、看得見或看不見的。何倩彤則透過模仿古今著名的棋盤遊戲，反映藝術與策展人、收藏家、政府及觀眾的關係和張力。

石家豪在展場中模仿十九世紀中國外銷畫家的畫坊，展出他將中國工筆畫及西方油畫結合的作品。自十九世紀中期，香港已是一個貿易海港，外銷畫成為了當時市場一種特別的畫種，反映香港融合中西文化的文化特色。如今，國際著名的瑞士巴塞爾展「Art Basel」母公司收購了香港國際藝術展 (Art HK)、著名商業畫廊陸續進駐香港，都反映了香港具有作為中西方藝術交易平台的條件。

是次展覽，其他參展藝術家尚有區凱琳、周俊輝、黃國才、黃炳培、Map Office、Poklong Anading、Tintin Wulia。

「市場力量」展覽

展期：即日起至八月二十三日

地點：奧沙畫廊

(觀塘鴻圖道 73-75 號建大工業大廈五樓)

► David Clarke 將台灣一百元紙幣上的孫中山肖像放大複印三十六次後的作品



反思藝術價值

映泓

石茶路 再現商道文明

本報記者 王靜秋

茶葉之路是一條連接中國、蒙古和俄羅斯的直接的陸上通道，是繼「絲綢之路」衰後，在歐亞大陸興起的又一條新的國際商路。近日，「茶葉之路」與城市發展中蒙俄市長峰會在內蒙古二連浩特市舉行，中蒙俄「茶葉之路」沿線十五個城市共同簽署了組建「茶葉之路」國際城市聯盟的共同聲明。二連浩特市長包崇明介紹，裝備精良訓練有素的駱駝隊將以全新之姿重新踏上歐亞大陸，從湖南安

化出發，途經益陽、長沙、漢口、太原、北京、烏蘭巴托、恰克圖、莫斯科、聖彼得堡，最後到達法國的巴黎。將中國茶葉的醇香帶給沿途人民，再現中國茶的獨特魅力。

中國茶文化有好幾千年歷史，中國茶葉影響世界，曾經沿着這條古茶路傳播到俄羅斯和蒙古，改變他們的生活方式，也改變了他們的文化，直到今天，對俄羅斯和蒙古國產生的影響仍然存在。

「伊林驛站」作為草原絲綢之路和

茶葉之路的重要節點，承載了茶葉之路的輝煌與張庫大道的繁榮。根據史料重建的「伊林驛站遺址博物館」坐落在當今也是中國對俄、蒙開放前沿的二連浩特市。伊林驛站遺址博物館是中國首家反映驛站文化的主題博物館，建築面積為六千五百平方米，由七個歷史部分組成。

「茶葉之路」與城市發展中蒙俄市長峰會期間，中蒙俄「茶葉之路」沿線十五個城市共同簽署了組建「茶葉之路」國際城市聯盟的共同聲明。根據《「茶葉之路」國際城市聯盟章程》，國際城市聯盟將通過地區政府、商會和企業溝通合作，推廣茶文化，加強沿線地區交流合作，促進繁榮發展。

▼ 正在集訓的駱駝隊將以全新之姿重新踏上茶葉之路



▲ 茶藝表演



▲ 何倩彤將棋盤遊戲的場景轉換成藝術生態環境，題為《妙探尋兇》



▲ 程展綽把現成的自動販賣機變成成品，題為《捐款箱》